

# El problema de las fuentes de la mitología de Mena.

FELICIANO DELGADO LEON

Para cualquiera que esté interesado por la literatura medieval en general y en Juan de Mena en particular, es evidente que la inmensa cantidad de material mitológico que aparece en los textos, en su mayor parte procede de Ovidio. Una influencia evidente y, sin embargo difícil de precisar en muchos casos. Como ha dicho R. Schevill, "la influencia de Ovidio es en algún aspecto más sutil y por lo tanto menos tangible y directa que la de Virgilio" (1). Sucede que muchas veces no se ha precisado si la influencia ovidiana en un autor procede de un conocimiento directo de su obra original, o se trata de un conocimiento directo, pero muy parcial, a través de colecciones de pasajes escogidos, como el manuscrito ovidiano y de otros poetas de la Catedral de Córdoba, por dar un ejemplo muy cercano (2). Otras veces la influencia de Ovidio ha podido producirse a través de cualquiera de los numerosos ovidios moralizados que corren por la Edad Media.

- (1) Rudolph Schevill, *Ovid and the Renaissance in Spain*. University of California Press. (Berkeley. 1913), pag. 3.
- (2) ms. Córdoba, Catedral, 150, fol. 275ra-281rb. Cfr. Antonio García, Francisco Cantelar, Manuel Nieto, *Catálogo de los manuscritos e incunables de la Catedral de Córdoba*. Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba. (Salamanca, 1976) pág. 283-292.

A partir del siglo XI ya se ven intentos de cristianizar a Ovidio dándole un sentido moral a las historias mitológicas de las *Metamorfosis*. Esos intentos tienen su culminación entre 1316 y 1328 en el larguísimo poema en verso, atribuido tradicionalmente a Felipe de Vitry (3).

Ese poema se resume en prosa en dos textos distintos. Una de esas versiones se conserva en dos manuscritos, uno de la Bib. Nationale de Paris y otro de Londres (4). El otro resumen lo realiza en 1466 el rey René de Anjou y se conserva en el Vaticano (5).

Sin embargo, la obra más influyente por su sistematización del material mitológico de Ovidio fue el libro escrito en prosa latina por Pierre Berçuire, Petrus Berchorius, en la forma latinizada con que él mismo expresa su nombre.

Petrus Berchorius realiza su moralización de Ovidio en 1340 y revisa su obra en 1342. La primera versión debía formar parte de su obra *Reductorium morale*. La revisión se escribe como obra independiente con el título de *Methamorphosis ovidiana moraliter explanata*, más conocida por su título reducido de *Ovidius moralizatus*.

A estas obras hay que añadir otras dos que reelaboran el material de Ovidio: las *Fabulae* de Higinió y el *De Genealogia Deorum* de Boccaccio (6).

¿Qué se conocía de Ovidio en el siglo XV?. En las glosas que escribió D. Enrique de Villena a su traducción de la Eneida de Virgilio dice lo siguiente: "Deste /de Ovidio/ se fallan doce obras poéticas en estas partes de españa, que son el methamorphoseos, el de ponto, el de faustis, el de vetula, el de arte amandi, el de remedio amaris, el de las epístolas, el de las eroidas, el de lupo, el de mensa, el de pulice, el de duo-

- (3) La edición definitiva es la de C. de Boer, con la colaboración de J.T.M. van t Sant, publicada en *Vergadeligen der Koninklijke Norderlandse Akademie van Wetenschappen, afd. Letterkunde*. New Ser., XV (1915); XXI (1920); XXX(1931); XXXVI/XXXVII (1936); LXIII (1938).
- (4) Paris, Nationale, ms. Fr. 137; Londres, British Library, ms. Royal, 17.E.IV.
- (5) Vaticano, ms. Cod. Reg. 1680. Publicado por C. de Boer en *Vegandeligen der Koninklijke Hederlandse Akademie van Wetenschappen, afd. Letterkunde*. New Ser., LXI (1954).
- (6) La edición que utilizo de Higinió es la de Thomas Munckerus /Tomas Muncker/, *Mythographi litini. Joannis a Someren* (Amsterdam, 1781). Para Boccaccio el primer incunable de dicha obra de Vindelino de Spira, Venecia, 1472. Córdoba, Catedral, inc. 326. n.1. Como es natural, gracias a las facilidades permanentes de su archivero, D. Manuel Nieto Cumplido.

bus animalibus, aunque dicen que más hizo" (7).

Como se ve mezcla las obras auténticas con las que la Edad Media tradicionalmente le atribuyó. (7 bis).

Gómez Manrique tenía en su biblioteca "un libro de Matamorfoseos" (8).

El marqués de Santillana, que no sabía latín, animó a su hijo que hiciera algunas traducciones "y tradujo con harto primor y elegancia (...) algunas obras de Ovidio" (9), pero no sabemos si se trataba de las *Metamorfosis*. Existió una traducción, posiblemente del siglo XV en la Biblioteca Nacional de Madrid (ms. V.49) pero que desapareció hace años (10).

Por el contrario conservamos una traducción de la obra de Pierre Berçuire (Madrid, Nacional, ms II-97). Se trata de un manuscrito de letra del siglo XV, de 227 hojas de papel (11). El manuscrito perteneció a la biblioteca del Marqués de Santillana. Es interesante consignar qué dioses aparecen en el manuscrito hispano de Berçuire o Berchorius.

- fol. 3-7v "Figura de Saturno e su moralización"
- fol. 7v.1v "Figura de Jupiter e su moralización"
- fol. 10v-11v. "Figura de Mars e su moralización"
- fol. 11v.15v. "Figura del sol con su moralización"
- fol. 15v-17v. "Figura de Venus e su moralización"

- (7) Madrid, Nacional, ms. 17.975, fol. 20v. De este manuscrito sólo ha publicado lastimosamente la Academia Española el texto sin las glosas. Cfr. Feliciano Delgado, *La Vida de Virgilio de D. Enrique de Villena*. Ediciones Escudero (Córdoba, 1979).
- (7)bis Para las atribuciones medievales, cfr. Edwin A. Quain, "The Medieval Accesus ad Auctores. *Traditio*, 3 (1945) 215-264. Los textos de Bernardo de Utrech en R.B.C. Huygens, *Accesus ad Auctores. Bernard d'Utrech, Conrad d'Hirsau, Dialogus super auctores*. Ed. Crítica de, E.J. Brill (Leiden, 1970).
- (8) *Cancionero de Gómez Manrique* ed. de Antonio Paz y Meliá. 2 vols. (Madrid, 1885). vol. II, pág. 332.
- (9) *Obras de D. Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana*. Ed. de José Amador de los Ríos (Madrid, 1852) citado en la introd. pág. LXXXIV.
- (10) En el fichero, con la sigla antigua de V. 49, aparece una *Traducción de la Metamorfosis* y a mano, sin decir de cuando es la corrección, "falta ya hace 45 años".
- (11) Descrito en Rocamora, 168. Cfr. Mario Schiff, *La Bibliothèque du Marquis de Santillane* (Paris, 1905) pág. 84-88.

- fol. 17v-19v. "Figura e moralizaçion de Mercurio"  
 fol. 19v-20. "Figura e moralizaçion de Diana"  
 fol. 20-21v. "Figura e moralizaçion de Minerva"  
 fol. 21v-24v. "Figura e moralizaçion de Sibeles"  
 fol. 24v. "Vulcano"  
 fol. 24v-27. "Neptuno"  
 fol. 27-28v. "Figura e moralizaçion de Priali"  
 fol. 28v-29. "Figura e moralizaçion de Bacho"  
 fol. 29-34. "Figura e moralizaçion de Pluton"  
 fol. 34-35v. "moralizaçion de las penas infernales"  
 fol. 35v-38. "Belides"  
 fol. 49v-67. "De la fabrica de la casa del Sol"  
 fol. 67-79v. "Historia de Cadino rey de Agenor"  
 fol. 79v-101. "Aqui se pone toda la estoria de Piramo y Tisbe. E nota que aqui yaze sotilmente ocultado el secreto de la alquimia.  
 fol. 101-112. "Como entre Perseo e Andromeda, librada por el de la bestia, solenpnes bodas fueron çerebradas"  
 fol. 112-125. "De como Palas torno a Aragnes en araña."  
 fol. 125-144. "De Jasson e sus compañeros o de lo que les acaesçio en la ysla de Colcos con el rey Fineo.  
 fol. 144v-158v. "De como Minos, por trayçion de la hija de Niso, mato a Niso e le cortó la cabeça".  
 fol. 158v-173. "Aqui se dize de como Atheolon dios del Rio conto a Theseo la conquista"  
 fol. 173-186. "De Orfeo e de Euridiçen su muger e de como con su melodioso tañer la sacava de los infiernos e de como la perdio"  
 fol. 186-193v. "De Midas e de su loca petiçion al dios Baco"  
 fol. 193v-200v. "Del sueño de Eucuba empenñada de Paris"  
 fol. 200v-227. "De aquí adelante todo lo mas habla de los fechos de la estoria troyana, porque son comunes no los intitulo".

Hemos transcrito el contenido para dar idea de la traducción española manuscrita e inédita de la obra de Berçuire, para dar una idea amplia de su contenido y de la inclusión de historias del ciclo troyano dentro del material de Ovidio.

Cuando quien escribe estas líneas hizo la edición de la *Coronación del Marqués de Santillana* de Juan de Mena, escribió ingenua y con bastante ligereza que "las fuentes de esta mitología /las de *La Coronación*/ son bastantes simples" (12). Para él entonces la fuente de su mi-

(12) Feliciano Delgado, *La Coronación de Juan de Mena. Edición, estudio, comentario*. Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba. (Córdoba, 1978) pág. 44.

tología estaban en un Ovidio directamente conocido, en la *Fabula*, C. 184 de Higino (13) y en algún detalle Boccaccio. Esta hipótesis dejaba sin resolver lo que hacen tantos autores de no señalar si se trataba de un conocimiento directo e indirecto. Habíamos caído en la misma trampa en que cae María Rosa Lida, cuando habla, por ejemplo de la descripción geográfica de *El Laberinto de Fortuna*, cuando examina convergencias y no presta atención a las divergencias. En Higino, en Boccaccio, en Berquiere hay convergencias con la mitología que aparece en Mena, pero las divergencias son grandes. Tendríamos que admitir una influencia múltiple y elaborada por el autor, cosa que contradecía lo que habíamos comprobado en el modo de elaborar las fuentes a propósito de la descripción geográfica de *El Laberinto*.

Un error de Juan de Mena vino a darnos una posible solución insospechada al problema.

En *La Coronación*, Est. XXXVI (v.9) escribe:

Vi aquel por cuyo seso  
los Metauros florecieron.

Según la glosa del mismo Mena, en los versos se refería a Aristóteles: "Aqueste fue Aristóteles, el que fizo los methauros y otras muchas excelentes obras que serían largas de enumerar por los quales fecho mereció haver perdurable recordación".

Si los methauros eran algo que Aristóteles había hecho ¿de donde copiaba Mena su error? Esa obra, ni atribuida a Aristóteles, ni a ningún otro aparecen en ningún catálogo medieval, ni en ningún "accessus ad auctores", ni en ninguna de las vidas apócrifas de filósofos. Tampoco ningún manuscrito de la tradición del Aristóteles latinus mencionaba esa obra.

Puede descubrir que su error venía de otro autor medieval español, un poco anterior a Mena. Se trataba de Alonso Fernandez de Madrigal, Alonso Tostado de Madrigal o El Tostado a secas (1405/1410-1445).

En su obra, *Cuestiones morales propuestas al Tostado*, de la que hablaremos enseguida dice: "ca ende /en el ayre/ se hace pluvia, viento, nieve, granizo, niebla, rocío, rayo, relámpago, cometas. Todas las otras semejantes cosas de las quales Aristóteles trata en los methauros". ¿De donde sacaba su información el sabio abulense? En la Edad Media no se bía mucho griego. Silvia Rizo en su obra, *Il lessico filologico degli hu-*

*manisti* (14) ha documentado muy bien el hecho: “Nella prima metà del queattrocento la cognoscenza del gréco era ancora poco diffusa”. Si eso es cierto para Italia, en España es evidente porque no se conserva ni una sola alusión a un conocimiento del griego por parte de nuestros autores del siglo XIV y XV. Cuando Mena subtitula a su poema *La Coronación* con el nombre compuesto de “Calamicleos”, por el latino *calamitas* y *cleos*, por el griego “gloria”, está utilizando un léxico de Vicente de Beauvais, que a continuación citaremos.

La Edad Media conoce al Aristóteles latino traducido del árabe y a veces del griego. La obra aristotélica *Peri Oûranoun* se traduce en todos los códices conservados con el título *De Coelo* o *De Celo*. Como la Metafísica la interpretaban como si la preposición *meta* significara acerca de; como sabían que urano, era cielo, porque así aparecía traducido en el léxico de palabras latinas y griegas de difícil interpretación que aparece en el *Speculum doctrinale* de Vicente de Beauvais, (Venecia, 1494): “Uranos, grece celum” (f. 14v. col. 4<sup>a</sup>). De Celo, debía ser el Meta-Uranon.

Este error, sólo aparece en el Tostado y en Mena. Nótese que la fuerza del sólo, nos va a llevar a una fuente hasta ahora, si no desconocida, porque nunca se puede decir esa palabra, pero por lo menos sí ignorada.

Porque al Tostado se debe un primer tratado de mitología en lengua castellana.

La obra de Alonso de Madrigal hay que dividirla en obras latinas y obras en castellano. Entre las segundas hay alguna traducción de algunas de las obras latinas hecha por el mismo autor. En la “Epístola sobre las obras del Tostado dirigida al reverendísimo y muy magnífico señor frey Francisco Ximenez arzobispo de Toledo, primado de las Españas”, que aparece en la Edición de su obra *Eusebio, sobre los tiempos*, (Salamanca, 1506), se nos informa que (f.la) “por cuyo mandato los originales en latín se llevaron a Venecia a emprimir e los eusebios en romance quedaron en esta noble cibdad de Salamanca para ser imprimidos”. Hans Gysser Aleman de Silgenstat, como reza el colofón hizo la impresión en este orden:

- 1<sup>a</sup> Parte, 1506, 28 de Sept.
- 2<sup>a</sup> “ 1506, 20 de Nov.
- 3<sup>a</sup> “ 1507, 9 de Hebrero
- 4<sup>a</sup> “ 1507, 10 de Março
- 5<sup>a</sup> “ 1507, 22 de Abril

(14) Silvia Rizo *Il lessico filologico degli humanisti*. Edizioni di Storia e Letteratura (Roma, 1973) pág. 295.

Su Eusebio no era una simple traducción de la Crónica de Eusebio de Cesarea. Eusebio de Cesarea (hacia 263-339/340), escribió una Crónica de historia en dos partes. La primera se ha perdido. La 2ª Parte constaba de columnas sincrónicas con acontecimientos de historia eclesiástica al lado de los hechos de la historia pagana. El texto original sólo ha quedado en fragmentos y resúmenes. Nos queda la obra original en una traducción armenia y sobre todo una versión latina de la segunda parte preparada por Jerónimo de Constantinopla (15) en el año 380. Jerónimo amplía el texto de Eusebio hasta el año 378, año de la muerte de Valente. Este libro así reelaborado domina toda la historiografía medieval.

El Tostado no hace una simple traducción de Eusebio, sino que comenta muchos hechos. Entre ellos interpreta como reales y como personas históricas a muchos dioses de la mitología. La traducción la hizo a petición del Marqués de Santillana, según consta en el prólogo del ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid (KK-22).

Utilizando material de su *Comentario* a Eusebio, unas veces resumiendo y otras amplificando, pero dándole una estructura de explicación total de algunos mitos, escribe una verdadera mitología. Se trata de *Las cuestiones morales propuestas al Tostado*. El libro ha pasado desapercibido a la crítica literaria por su título. Farinelli lo citó para reseñar que había en él una alusión a Boccaccio (16). Ottavio di Camillo hace una suposición sobre lo que pueda ser su contenido sin haberlo leído. Su suposición no coincide con el contenido real del libro (17).

Del libro en cuestión no nos queda copia manuscrita. Las ediciones que poseemos son las siguientes, que varían en título y en contenido accidental:

*/Sin portada/.Comiença el libro de las diez questionnes vulgares propuestas al Tostado.* Hans Geyser de Silgenstadt. 26 de Agosto de 1507. (Ejemplar de la Hispanic. Soc. de New York).

*/Sin portada/.Comiença el libro del Tostado en que responde a quatro cuestionnes que le propuso un cavallero.* Hans Geyser de

- (15) Es corriente ver en buenos autores, como Schiff, etc. confundido este Jerónimo de Constantinopla con San Jerónimo.
- (16) A. Farinelli, Italia e Spagna. 2 vols (Turin, 1929) vol. I, pág. 192.
- (17) Ottavio di Camillo, *El humanismo castellano del siglo XV*. (Valencia 1976) pág. 76. n.10.

Silgenstadt. 26 de Agosto de 1507 (Encuadernado con el anterior en el ejemplar de la Hisp. Soc. de New York).

*Libro intitulado las catorce cuestiones del Tostado, a las quatro dellas que la principal es, de la Virgen Nra. Señora, por maravilloso estilo recopila la Sagrada escriptura, Las otras diez cuestiones poéticas son acerca del linaje y sucesión de los dioses de los gentiles, a todo qual da sentencia y declaración maravillosa, y es de lectura admirable./¿Juan de la Junta? /. Burgos, 1545.*

*Las XIII cuestiones del Tostado, a las quatro dellas por maravilloso estilo recopila toda la sagrada escriptura & las otras diez cuestiones poéticas son acerca del linaje y sucesión de los dioses de los gentiles. Anveres. Martín Nuncio, 1551.*

El libro de El Tostado no se nos ha conservado más que en sus ediciones impresas. No ha quedado ningún manuscrito y la obra parece haberse impreso acumulando escritos en castellano del Tostado, recopilados por el editor sin mucho orden. Las cuestiones propuestas son las siguientes: Apolo, Neptuno, Juno, Narciso, Venus, Edades de la Vida, Virtudes teológicas, Diana, Minerva, Cupido. De esta enumeración se ve claro que de las diez cuestiones, sólo ocho pertenecen a la mitología. Contra lo que se podría suponer no se trata de una moralización de los mitos. Alonso de Madrigal concibe a los dioses de la gentilidad como héroes o personificaciones de fuerzas naturales. Su nominalismo absoluto le lleva a establecer que hay tres dioses diferentes cuando los "sabios" le han asignado tres padres diversos, aunque los poetas se refieran a uno sólo. En cada uno de los dioses trata de tres problemas: primero "cuyo hijo fue". Segundo, "por quantos nombres nombrado". Tercero, "por qué cosas por los gentiles sacrificados".

Para dar idea de su método de trabajo bastará copiar un párrafo del capítulo XXXVII. Habla de Apolo y dice: "Diremos Apolo no uno solo mas son quatro. (...) Los poetas empero así hablan de Apolo como que fuese uno solo y todas las cosas que a todos los llamados Apolo convinieron, a este solo atribuyen, como que otro no oviesse, de lo qual fizieron grande confusión, en tanto que aun los sabios, que con diligencia las cosas buscaron no pudieron enteramente distinguir entre las cosas que a uno conviene y a otro".

En cuanto a los nombres especifica como nombres diversos lo que en la mayoría de los casos son epítetos circunstanciales y los explica: "Son los nombres estos: Phebus, Apolo delius, delphicus, cincius, nonius, licius, timbreus, gotomas, argitorosus, titan, sol, pean, Philorius, latous, latonigena, liber" (Cap.XXXIX).

El motivo de sacrificarles fue porque “los tenían por dioses”. Y “si de Apolo preguntase alguno porqué le tovieron por Dios, diremos que lo fue primero por la alteza de linaje”. Los otros motivos que pone a continuación son por las acciones heroicas que hizo, como matar la serpiente Piton o haber descubierto la medicina.

¿De donde busca el material para esta construcción mitológica?

El esquema de su Mitología es muy simple: recoge los nombres más importantes de la mitología y al desglosar los nombres de los diversos padres y los diversos nombres que reciben se van agrupando los mitos. No hay por tanto una verdadera genealogía mitológica ni un tratado sistemático. El esquema, por tanto es suyo.

No se puede decir lo mismo de las fuentes que utiliza. Aparecen citas de San Agustín, de San Isidoro, de Ovidio, de los mitógrafos latinos como Fulgencio y de algunos medievales como Hugucio o Teodoncio. Pero estas citas no deben engañarnos. Todas proceden del *De Genealogia Deorum* de Boccaccio. Como apéndice de este trabajo damos un capítulo con todo el aparato de fuentes y se puede comprobar exactamente nuestra afirmación. Rara vez cita a Boccaccio, pero está tomando de Boccaccio todo su material.

La *Genealogia* de Boccaccio la compuso el poeta por encargo del rey de Chipre Hugo IV. Le ocupó los últimos veinticinco años de su vida. No conocemos ni original ni apógrafo. De una copia manuscrita del original, hecha en 1371, también perdido, se imprimió la obra en Venecia en 1472. Las ediciones siguientes son la de Reggio de 1481, la de Vicenza de 1487, la de Venecia de 1494, que introduce por vez primera, en forma de árboles genealógicos los diversos dioses.

Santillana conocía la obra porque en el Prohemio dice de ella: “Iohan Boccaccio, poeta excelente e orador insigne, afirma el rey Iohan de Chipre auerse dado más a los estudios desta graciosa sciencia / a la de la poesía / que a ningunas otras, e asy paresçe que lo muestra en la entrada prohemia de su libro de la Genealogia o linage de los dioses gentyles, hablando con el Señor de Parma, mensajero o enbaxador suyo” (18).

Nos ha quedado una traducción incompleta de la obra al castellano, hecha posiblemente por Pedro Diaz de Toledo en el siglo XV y conservada en un manuscrito de ese siglo al que le faltan algunos folios (Madrid, Nacional, ms. Ii-34) (19). Posiblemente de esta traducción conoció

(18) Marqués de Santilla, *Poesía Completa*. Ed. de Manuel Duran. 2 vols. Clásicos Castalia. (Madrid, 1980). vol. II, pág. 214.

(19) Rocamora, n<sup>o</sup> 30.

Santillana el prólogo de Boccaccio porque en el original va dirigida al rey Hugo: "Genealogiae deorum gentilium Ioannis Boccacii de Certaldo ad Hugonem inlytum Hierusalem & Cypri regem"(20). Sin embargo en el ms. de la Nacional(fol.4, col.b) se dedica la obra al rey Juan. Es posible que Santillana no utilizara excesivamente el texto, porque en las glosas explicativas de las alusiones mitológicas, que pone a *Los proverbios o Centiloquio*, nunca cita esta obra de Boccaccio y sí hace alusión a otras.

Creo que hay que replantearse el estudio de la mitología en la literatura española del siglo XV. Sobre todo para el caso de Mena, por la coincidencia de una significativa equivocación, hay que desenterrar el tratado mitológico de El Tostado y considerarlo como entrada indirecta del Boccaccio latino y mitológico en España. Detrás de Boccaccio está Ovidio, pero acuden a él de la mano y de las citas de Boccaccio y de El Tostado.

Las coincidencias de la mitología de Mena con los textos de *Las cuestiones morales propuestas al Tostado* son continuas y llegan hasta detalles minuciosos, como por ejemplo, designar a Apolo por el nombre de "claro hijo de Hiperión". Pero esta confrontación minuciosa será objeto de otro trabajo nuestro. Ahora solamente queríamos declarar y probar la existencia de una fuente desconocida en la utilización de la mitología en la obra de Juan de Mena.

(20) Así en la ed. de Venecia, 1472, como en la de venecia, 1494, que son las dos que hemos utilizado.

## APENDICE

Damos una muestra de la mitología de El Tostado en *Las cuestiones morales*. Utilizamos la edición de Burgos de 1545, en el único ejemplar que queda de la British Library. Esta cuestión, que transcribimos coincide exactamente con el Comentario a Eusebio, Libro IV, folios, 206-210, de la edición citada de Salamanca, 1507.

Las *Questiones morales* las escribió en 1453, según consta en el folio CXI de la edición citada. Esto hace suponer que la obra de Boccaccio corrió manuscrita por España.

CAPITULO XXXV. De Apolo y de Sol y quantos fueron

Empero para esto mas entender es de considerar que los hablantes comunmente a uno mismo piensan entre los gentiles ser llamado Apolo y Sol, Y asi, los poetas lo llaman, segun Ovidio introduze a Apolo en sus loores, no es verdad. Ca según los sabios otro es Apolo, otro Sol y aún sol no es uno solo, ni Apolo uno solo, más muchos y para quitar el error y la coincidencia diremos del sol.

Sol no es uno, mas fallamos quatro, según los sabios y según plazze a Tulio, libro de *Natura deorum* /III,XXI, 53/. El primero fue Sol fiijo del primer Jupiter (1), segun el mismo Tulio afirma, mas /no/ dize de

Damos los textos paralelos del *De Genealogia Deorum* de Boccaccio.

- (1) "Solem primum primi lovis fuisse filium scribit Tullius ubi de naturis Nec tamen dicit ex qua matre susceptum. Sunt qui volunt hunc Apim fuisse, eo quod loco solis ab aegyptis (...) cultus sit". *Gen. Deor.* II, V.

que madre lo ovo. Algunos piensan este ser llamado Apis, el qual los egipcianos adoraron por grande dios. Otros dizen que aquel Apis es el rey de los Argivos, el queal ovo por mujer a Ysis (2) la grande, deesa agipciana, de lo qual habla Agustino lib. XVIII De Civitate Dei V,VI/.

El segundo sol es fijo de Yperion, Este es el mas famoso de los llamados sol, al qual los poetas atribuyeron todas las cosas que a todos los assi llamados convienen, como que este solo fuesse sol. Yperion (3), padre de este sol fue uno de los Titanos, ca según afirma Theodoncio y Paulo Perusino su padre fue Titano y la tierra fue su madre. Este sol ovo mucha excelencia y es aquel del qual Ovidio escribe todas las cosas puestas, libro II, Metha. en la luenga fábula de Pheton (4). Este como fuesse del linage de los Titanos que contra Jupiter y los dioses peleavan, no quiso seguir las partes de Júpiter. Onde avida la victoria por parte de los dioses, dieron le divinal carro, corona, palacio y otras muchas insignias de divinal honor, de lo qual todo aquí callamos. A este sol los poetas y los sabios dieron muchos hijos e hijas. Los poetas le dieron por hijo a Pheton. Mas por quanto los sabios esto no consienten, darlo hemos a quien ellos quieren. Son estos sus hijos e hijas: las horas, Las Eonas, Phetusa, Salenpetia, Dirce, Mileto, Pasiples, Oetas, Circes, Anguicia. De las horas afirmólo Theodoncio diziendo que es el sol su padre y Cronin es su madre (6). De las eonas (7), otro sí afirma Theodoncio ser muchas e hijas de sol, grandes de cuerpo, assentadas so los pies de Jupiter. De Phetusa y Salempetia (8) afirmólo Omero, en su libro llamado Odi-

- (2) Resumen de Gen. Deor., incluída la cita de Agustín, II, IV; VII,XXII.
- (3) *Gen.Deor.*, IV, II: "Hyperione Titanis et Terrae fuisse filium, Theodontium et Paulus volere".
- (4) *Gen., Deor.*, VII,XLI. Lo curioso es que el texto de Bocaccio cita a Ovidio, sin especificar el lugar, igual que hace El Tostado.
- (5) *Gen. Deor.*, IV,II, "prima genuit Eonas, quas aequo loco filiae unius scribo & sic secunda, iii, Phetusam, IIII. Salempetii, quintam Dircem, Sextam Miletum. Septiman Pasiphem, octavam Aetam, nonam Circem, decimam Anginam".
- (6) *Gen Deor.* IV, IV, "Horas solis Cronis dicit Theodonecius fuisse filias".
- (7) *Gen. Deor.*, IV,V: "Eonas dicit Theodonecius plures esse sorores, Solis et Cronis filias corpibus ingentes sub Iovis collocatas pedibus".
- (8) *Gen Deor.*,IV,VI: "Phaetusa et Salempetia nimphae siculae filiae fuere solis et Nereae: ut in Odyssea scribit Homerus, dicens has in Sicilia Solis servare greges".

sea, que fuessen hijas del sol y de la Ninfa Nerea. Eran ellas ninfas cecilianas, que los ganados de sol guardavan, segun el mismo Omero afirma. Dirce (9), fue hija del sol y casada con Lico rey de Thebas, segund afirma Fulgencio en las Mithologias, onde largo habla de su triste acabamiento. Mileto (10) fue hijo del sol. Este Mileto nombró a la ysla Mitilene en el mar griego, nombrada en vulgar Mathalin. Este según afirma Ovidio, libro X Meth., de la nimpha ciane, hija del rio Meander, engendró a Biblis y a Cayno. Esta es Biblis, la muy enamorada de su hermano Cayno, a la fyn, por lloros, en fuente tornada, segund ende Ovidio cuenta.

- (9) *Gen. Deor.*, IV, VII: "Dirces solis fuit, filia Lyci regis thebanorum coniux in quam sicuti caeteras solis filias Venerem saevisse, dicit Fulgentius, de qua talis fert historia".
- (10) *Gen. Deor.* IV, VIII: "Miletus ut testat Ovidius solis fuit filius (...) civitatem qua Mitiline ex suo nomine dixit, construxit. Post haec cum Cyane nympha Menandri fluminis filia se inmiscuit et ex ea suscepti filiu duos:Caunum scilicet et Biblidem".